

ASIE DU SUD-EST ET MONDE INSULINDIEN

**BULLETIN DU CENTRE DE DOCUMENTATION
ET DE RECHERCHE (Ce D R A S E M I)**

Vol. VII, n° 2-3

Revue trimestrielle

publiée par l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales

avec le concours

du Centre National de la Recherche Scientifique

ASEMI, 54 Boulevard Raspail, 75006 Paris

ILES ET ARCHIPELS DE L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL

Littérature et traditions orales

ASEMI, VII, 2-3 1976

SOMMAIRE

	pages
PRESENTATION	
par Georges BOULINIER et Jacques LOMBARD	1
LE MOYEN AGE DE L'OCEAN INDIEN ET LES COMPOSANTES DU PEUPLEMENT DE MADAGASCAR,	
par Paul OTTINO	3
I - Les Arabo-Persans et les Africains Zanj	4
II - Les Indiens	5
III - Les Malais	6
IV - Une "créolisation" afro-asiatique	8
NOTE SUR LES ILES MALDIVES, AVEC UNE REFERENCE PARTICULIERE AU TEXTE D'IBN BATTÛTA,	
par Georges BOULINIER et Serge BOUEZ	9
I - Introduction	9
II - L'homme et le milieu aux Maldives	14
III - Ibn Battûta et la société maldivienne.....	18
IV - Problèmes et perspectives	20
Bibliographie.....	25
Résumé et abstract.....	32
LES CEREMONIES DU MARIAGE CHEZ LES FEMMES "SWAHILI" DE L'ILE DE LAMU,	
par Françoise LE GUENNEC-COPPENS	33
I - Introduction	33
II - Premier jour du mariage : le <i>kualika</i>	34
III - Deuxième jour du mariage : le <i>kesha</i>	35
IV - Troisième jour du mariage	36
V - Quatrième jour et fin du mariage	39
VI - Conclusion	41
Bibliographie	43
Résumé et abstract	44
VOLCANISME ET TRADITIONS POPULAIRES A LA GRANDE COMORE, par Georges BOULINIER et Geneviève BOULINIER-GIRAUD.	45
I - Introduction	45
II - Données naturelles	46
III - La légende des sites	53
IV - Les colères du géant	59
Bibliographie	62
Résumé et abstract	71
PROPOSITIONS POUR UNE ECRITURE STANDARD DU COMORIEN, par Mohamed AHMED CHAMANGA	73
I - Principe de l'écriture proposée	74
II - Exemples de transcription	78

NOTES SUR LE DIALECTE MALGACHE DE L'ILE DE MAYOTTE (COMORES), par Noël J. GUEUNIER	81
I - Situation linguistique	84
II - Phonétique et phonologie	89
III - Structure de l'énoncé	97
IV - Lexicologie	101
Bibliographie	116
Résumé et abstract	117
<i>Ambangovangony</i>	118
 LE MANUSCRIT DE CHINGONI (MAYOTTE), par Claude ALLIBERT	119
Bibliographie	122
 NOTES PRELIMINAIRES SUR UNE RECONNAISSANCE ARCHEOLOGIQUE DE L'ILE DE MAYOTTE (ARCHIPEL DES COMORES), par Susan KUS et Henry T. WRIGHT	123
I - Les Phases Magikhavo et Agnundro	127
II - La Phase Trountzou	129
III - Les Phases Kaweni et Chingoni	131
IV - Conclusion	133
Bibliographie	133
 LA REPRODUCTION DU MERVEILLEUX DANS LE CONTE MALGACHE, par Paul OTTINO et Claude VOGEL	137
I - L'étude des motifs	138
II - Résumés des neuf contes étudiés	140
III - Répertoire des motifs et des formes	145
IV - Commentaire	153
V - La perspective documentaire.....	158
VI - Conclusion	160
Bibliographie	161
Résumé et abstract.....	162
<i>Ambangovangony</i>	163
 "ZATOVO QUI N'A PAS ETE CREE PAR DIEU", UN CONTE SAKALAVA TRADUIT ET COMMENTE, par Jacques LOMBARD	165
I - Introduction	165
II - Transcription du conte	166
III - Traduction et analyse	175
IV - Notes et commentaires	207
V - Logique du récit et logique de la représentation	213
Bibliographie	221
Résumé et abstract	223
<i>Ambangovangony</i>	223
 A PROPOS DE QUELQUES CHANTS POPULAIRES BETSILEO, par Philippe BEAUJARD	225
I - Les <i>rija</i>	227
II - Les récits chantés	233
III - Thèmes et techniques poétiques	244
Lexique des mots betsileo rencontrés	248
Bibliographie	249
Résumé et abstract	250

SOVA MOMBANA NY AMBOA (LE DIT DU CHIEN), par Fulgence FANONY	251
CONTRIBUTION DE L'OMBIASA A LA FORMATION DU ROYAUME MENABE, LE TOGNY,	
par Jean-François RABEDIMY	255
I - Introduction	255
II - Le concept de <i>togny</i> et l'origine du boeuf	256
III - Tsiarompioke ou l'origine du Menabe	259
IV - Le royaume de Bengy	266
V - Le royaume de Morondava	268
VI - Conclusion	269
Bibliographie	269
Résumé et abstract	270
<i>Ambangovangony</i>	270
LES RAMANENJANA, UNE MISE EN CAUSE POPULAIRE DU CHRISTIANISME EN IMERINA -1863 -, par Françoise RAISON-JOURDE	
I - Une approche des faits	271
II - La signification du <i>Ramanenjana</i>	272
III - Situation des <i>Ramanenjana</i> par rapport aux formes traditionnelles de possession	276
IV - Eléments nouveaux et remaniement des structures anciennes	279
V - Un mouvement millénariste anti-européen	281
VI - Une crise décisive dans l'évolution du pouvoir	281
VII - Possession et esclavage	284
Chronologie du mouvement des <i>Ramanenjana</i>	290
Bibliographie sommaire	291
Résumé	292
Abstract et <i>ambangovangony</i>	293
INFORMATIONS	
1 - POSITIONS DE THESES	295
Le dialecte Sakalava du Nord-Ouest de Madagascar, Phonologie, grammaire, lexique, par Dominique BARE-THOMAS	295
Les quatre-mères d'Ambohibao. Etude d'une population régionale d'Imerina,	296
par Claude VOGEL	296
2 - COMMUNIQUES	299

PRESENTATION

En 1973, paraissait un numéro d'*ASEMI* intitulé : "Hiérarchies politiques et organisations sociales à Madagascar" (IV, 4). Aujourd'hui, grâce à de nouvelles collaborations, les recherches, dont le présent fascicule rend compte, s'insèrent dans un cadre plus large que celui de la Grande Ile, tendant à recouvrir l'ensemble de l'Océan Indien occidental.

En effet, sous l'impulsion de P. Ottino, les chercheurs ont pris conscience de l'intérêt qu'il y avait à développer, à l'intérieur de cette vaste zone (1), des travaux parallèles, réalisés dans une perspective commune. Malgré les distances, on peut dire que chaque point de cette "Méditerranée" (2) n'est jamais véritablement isolé; il se présente à la fois comme un jalon sur les trajets suivis par diverses influences, et comme un lieu de rencontre privilégié, où s'est élaborée une synthèse originale.

P. Ottino lui-même rappelle ici, dans un court article, la multiplicité des apports reçus à Madagascar, au cours du Moyen Age de l'Océan Indien.

Une première étude consacrée à l'Archipel des Maldives tente une synthèse de toutes les données bibliographiques disponibles sur cet archipel, situé aux avant-postes de l'Inde.

Un article relatif aux cérémonies du mariage à Lamu (côte du Kenya) nous introduit au monde swahili, référence essentielle pour l'étude des îles du Sud-Ouest de l'Océan Indien.

Cinq articles concernent l'Archipel des Comores; ils donnent un aperçu des recherches qui sont actuellement effectuées sur cet archipel, dans des domaines aussi variés que l'histoire et l'archéologie, l'anthropologie sociale et culturelle, la linguistique et la littérature orale.

(1) Pour l'étude de laquelle vient d'être créée la R.C.P. 441 du C.N.R.S.

(2) MILLOT, 1960.

Enfin six études portent sur Madagascar; elles font suite aux investigations réalisées au cours des cinq dernières années, et comprenant, notamment, la collecte systématique de mythes, contes, chants, etc., en vue aussi bien de leur examen propre, que d'analyses historiques fondées à la fois sur ce type de matériaux et sur certains textes (archives, manuscrits, etc.).

Comme on peut le constater, une place privilégiée a été réservée, dans ce fascicule, à la littérature et aux traditions orales. Ceci s'accorde bien avec les préoccupations montrées par les chercheurs, lors des séminaires de G. Condominas et de P. Ottino à l'E.H.E.S.S., en 1975-1976 (3).

Au cours de ces séminaires, l'accent a été mis sur la nécessité de constituer des corpus de traditions orales dans toute la zone géographique considérée (4). En outre, plusieurs orientations distinctes mais complémentaires se sont affirmées, au niveau de l'exploitation des matériaux recueillis. Ces orientations, dont on trouvera ici quelques applications, concernent les points suivants :

- La discussion et la présentation ethno-linguistiques des énoncés de traditions orales;
- L'analyse formelle et non formaliste de ces mêmes énoncés;
- Enfin, l'étude du statut de ces traditions orales, en relation avec les données historiques sur l'idéologie et les représentations des sociétés.

Georges BOULINIER

Jacques LOMBARD

(3) Rappelons, par ailleurs, qu'un précédent fascicule (*ASEMT*, V, 4, 1974) avait déjà eu pour thème la littérature orale, et comportait une importante introduction de G. CONDOMINAS (pp. 1-29).

(4) En particulier, en ce qui concerne Madagascar, une équipe de chercheurs malgaches va poursuivre la tâche entreprise, dans le cadre de la R.C.P. 441.